

125

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Dinstag, 13. Juni 1858.

N<sup>o</sup> 15.

MARDI, 15 juin 1858.

**König-Großherzoglicher Beschluß vom 9. Juni 1858, durch welchen der Lauf der Eisenbahn nach der Belgischen Gränze bestimmt wird.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien, Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Einsicht des Vertrages vom 9. November 1855 über die Concession der Eisenbahnen des Großherzogthums, welcher durch das Gesetz vom 25. desselben Monats genehmigt ist, sowie der Art. 1, 3 und 4 des daselbst beigefügten Bedingungenheftes;

Nach Einsicht des Vertrages vom 4-28. November 1856 und des Gesetzes vom 1. Dezember 1856 über die genannten Eisenbahnen;

Nach Einsicht der Art. 2 und 3 des Gesetzes vom 8. März 1810;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und der Finanzen vom 7. Juni 1858 und nach Einsicht der diesem Berichte beigefügten gemeinschaftlichen Deliberation der Regierung;

Beschließen und beschließen:

Art. 1.

Die Eisenbahnlinie von Luxemburg nach der Belgischen Gränze lehnt sich bei ihrem Auslauf

*Arrêté royal grand-ducal du 9 juin 1858, déterminant le tracé de la ligne de chemin de fer de Luxembourg à la frontière belge.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la convention du 9 novembre 1855, relative à la concession des chemins de fer du Grand-Duché, approuvée par la loi du 25 du même mois, ainsi que les articles 1, 3 et 4 du cahier des charges y annexé;

Vu la convention du 4-28 novembre 1856 et la loi du 1<sup>er</sup> décembre 1856, relatives aux mêmes chemins de fer;

Vu les articles 2 et 3 de la loi du 8 mars 1810;

Sur le rapport de Notre directeur-général de la justice et des finances, en date du 7 juin 1858, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La ligne de chemin de fer de Luxembourg à la frontière belge près Steinfort appuiera, au sortir de

aus dem Luxemburger Bahnhof an die Anhöhe von Gasperich, durchschneidet die Escher Straße, darauf den Gessinger Bach, und verfolgt hiernächst fortwährend die Anhöhe am rechten Ufer der Petrusse, die sie kurz über Merl durchschneidet. Von da geht sie zwischen Bartringen und Straßen um den Hügel hinter Bartringen herum bis an den Bach von Mamer. Nachdem sie diesen überschritten, wendet sie sich links vom Dorf Mamer, verfolgt eine Biegung bis hinter die Drei-Cantons-Straße und gelangt in das Eischer Thal, überspringt die Eisch und hält sich am Abhange bis zur Gränze, welche sie südlich vom Gränzstein Nr. 73 erreicht.

Die genauere Richtung der Bahn und die Pläne sind von Unserm General-Director der Justiz und der Finanzen zu genehmigen.

Art. 2.

Der Bau der fraglichen Eisenbahn ist für Sache des öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 3.

Unser General-Director der Justiz und der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Aix, den 9. Juni 1858.

Für den König-Großherzog,

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Direct. der Ju-  
tiz u. der Finanzen,  
B. Augustin.

Durch den Prinzen,  
Der Sekretär,  
G. d'Olimart.

la gare de Luxembourg, sur le coteau de Gasperich, traversera la route d'Esch, puis le ruisseau de Cessingen et se maintiendra ensuite sur le coteau en suivant la rive droite de la Petrusse qu'elle traversera un peu en dessus de Merl, de là elle passera entre Bertrange et Strassen, contournera le mamelon derrière Bertrange et arrivera au ruisseau de Mamer. Après la traversée de ce ruisseau, le tracé passera sur la gauche du village de Mamer, suivra un pli de terrain jusques après la route des Trois-Cantons et arrivera dans la vallée de l'Eisch; il traversera la rivière d'Eisch et se maintiendra sur le coteau jusqu'à la frontière, qu'il atteindra au Sud de la borne frontière n° 73.

La direction plus spéciale du tracé et les plans seront approuvés par Notre directeur-général de la Justice et des finances.

Art. 2.

La construction de la ligne de chemin de fer, dont il s'agit, est déclarée d'utilité publique.

Art. 3.

Notre directeur-général de la justice et des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Memorial du Grand-Duché.

Aix-les-Bains, le 9 juin 1858.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans  
le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-gén. de la jus-  
tice et des finances,  
G. AUGUSTIN.

Par le Prince:  
Le Secrétaire,  
G. d'OLIMART.

**König-Großherzoglicher Beschluß vom 9. Juni 1858, die Straße von Reichlingen nach der Belgischen Richtung von Arlon betreffend.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

haben;

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom 8. März 1810;

Nach Einsicht Unserer Verordnung vom 6ten September 1857, sowie Unserer Beschlüsse vom 14. Dezember 1857 und vom 15. Januar 1858 in Bezug auf die Straße von Reichlingen nach der Belgischen Gränze in der Richtung von Arlon;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und der Finanzen vom 1ten Juni 1858 und nach Einsicht der diesem Berichte beigegebenen gemeinschaftlichen Deliberation der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

**Art. 1.**

Diejenigen Strecken der Straße von Reichlingen nach der Belgischen Gränze in der Richtung von Arlon, über welche durch Unse vorgenannten Beschlüsse noch nicht verfügt worden ist, sollen an den Stellen, wo es für nöthig erkannt wird, erweitert, redressirt und neu gebaut werden.

**Art. 2.**

Die zur Vornahme dieser Arbeiten erforderlichen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen erworben werden.

**Art. 3.**

Unser General-Director der Justiz und der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses

*Arrêtés royal grand-ducal du 9 juin 1858, concernant la route de Reichlange à la frontière belge vers Arlon.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'article 3 de la loi du 8 mars 1810;

Revu Notre ordonnance du 6 septembre 1857, et Nos arrêtés du 14 décembre de la même année et du 18 janvier 1858, concernant la route de Reichlange à la frontière belge vers Arlon;

Sur le rapport de Notre directeur-général de la justice et des finances, en date du 1<sup>er</sup> juin 1858, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en conseil;

**Avons arrêté et arrêtons :**

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Les parties de la route de Reichlange à la frontière belge vers Arlon, sur lesquelles il n'a pas encore été statué par Nos arrêtés précités, seront élargies, redressées ou reconstruites dans les endroits où le besoin en sera reconnu.

**Art. 2.**

Les propriétés nécessaires à l'établissement de ces travaux seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

**Art. 3.**

Notre même directeur-général de la justice et des

beauftragt, welcher in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Bad Aix, den 9. Juni 1858.

Für den König-Großherzog,  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
Heinrich,

Der Gen.-Direktor der  
Justiz und der Finanzen,  
B. Augustin.

Prinz der Niederlande.  
Durch den Prinzen,  
Der Sekretär,  
G. d'Olimart.

finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Memorial du Grand-Duché.

Aix-les-Bains, le 9 juin 1858.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant dans  
le Grand-Duché,

HENRI,  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le directeur-gén. de la justice et des finances,  
G. AUCUSTIN.

Par le Prince :  
Le Secrétaire,  
G. D'OLIMART.